

Cinismo sin fronteras

No para las acciones de terror y la brutal invasión paramilitar con que es sometido nuestros territorios, no solo contra los miembros de nuestra Comunidad de Paz, sino además contra la población civil de nuestro entorno geográfico y social, a quienes no solo obligan participar en sus reuniones, sino además les prohíben denunciar su presencia en la zona y les advierte de las cuotas o impuestos que tendrá que pagar todos los habitantes de las veredas del corregimiento de San José a los paramilitares en los próximos días. Muchos no se atreven a denunciar nada por temor a ser asesinados. Los hechos que dejamos a la humanidad y la historia son:

- El **viernes 10 de febrero de 2017**, hacia las 21:00 horas, un grupo de paramilitares ingreso a nuestro asentamiento comunitario en la vereda la Unión perteneciente al corregimiento de San José. El grupo paramilitar ya habían hecho presencia en varias viviendas de la vereda el Cuchillo donde además amenazaron a civiles obligándoles a pagar vacunas o impuestos.
- Este mismo **viernes 10 de febrero de 2017**, el presidente de la Junta de Acción Comunal de la vereda Mulato Medio, quien había convocado reunión a pobladores de dicha vereda, conminó a los participantes a tomarse la “**Aldea de Paz, Luis Eduardo Guerra**” a la fuerza. A dicho presidente se le ha visto acudir públicamente en por lo menos tres ocasiones a los comandantes paramilitares que han patrullado recientemente el territorio, y la misma comunidad lo constato.
- El **sábado 11 de febrero de 2017**, hacia las 17:30 horas, una comisión humanitaria conformada por miembros de nuestra comunidad y acompañada por organizaciones internacionales, y la cual se trasladaba desde varias veredas de la comunidad a la vereda la Esperanza, fueron testigos de la presencia paramilitar a escasos

Cinismo senza limiti

Non cessano le azioni terroristiche e la brutale invasione paramilitare a cui sono sottoposti i nostri territori, non solo nei confronti di membri della nostra Comunidad de Paz, ma anche contro la popolazione civile della nostra area geografica e sociale, che non solo viene obbligata a partecipare alle loro riunioni, ma gli viene, per di più, proibito di denunciare la loro presenza nella zona e notifica le quote o imposte che dovranno pagare ai paramilitari tutti gli abitanti delle località del corregimiento di San José nei prossimi giorni. Molti non si azzardano a denunciare alcunché per il timore di essere assassinati. I fatti che portiamo a conoscenza dell'umanità sono:

- **venerdì 10 febbraio 2017**, verso le 21, un gruppo paramilitare è entrato nel nostro insediamento comunitario in località la Unión, facente parte del corregimiento di San José. Il gruppo paramilitare era stato già presente in varie case della località el Cuchillo, dove, per di più, hanno minacciato civili obbligandoli a pagare ‘tasse’ od imposte.
- **Lo stesso venerdì**, il presidente della Junta de Acción Comunal di Mulato medio, che aveva convocato per una riunione abitanti di tale località, ordinò ai partecipanti di prendere con la forza la ‘**Aldea de Paz, Luis Eduardo Guerra**’ . Codesto presidente è stato visto andare pubblicamente , per lo meno in tre occasioni, dai comandanti paramilitari che hanno recentemente pattugliato il territorio come ha potuto constatare la stessa comunità.
- **Sabato 22 febbraio**, verso 17.30, una commissione umanitaria formata da membri della nostra comunità de accompagnata da organizzazioni internazionali che stava trasferendosi da vari località della comunità a quella di la Esperanza, è stata testimone della presenza paramilitare a pochi metri dalle nostre case in località la Esperanza,

metros de nuestras viviendas en la vereda la Esperanza, ya habían permanecido allí por mas de tres días.

- El **domingo 12 de febrero de 2017**, en horas de la madrugada, dos helicópteros sobrevolaron durante varios minutos el asentamiento comunitario en la Esperanza. No entendemos con que propósito, pues mas tarde tropas militares afirmarían que el propósito fue descargar tropas en el lugar pero debido al mal tiempo no fue posible, lo que es totalmente falso, pues no habían lluvias, nieve o descargas eléctricas. Tal vez el propósito fue enviar una señal a los paramilitares que pronto desembarcarían tropas en el área.
- Este mismo **domingo 12 de febrero de 2017**, hacia las 10:00 horas, tropas militares al mando del capitán MESA ingresaron arbitrariamente a la propiedad privada de nuestra Comunidad de Paz en la vereda la Esperanza y se instalaron allí. Por dos ocasiones miembros de nuestra comunidad exigió el retiro de las tropas militares de la propiedad privada exigiendo respeto y el no involucramiento en la guerra, pues su presencia mas que protección es colocarnos en riesgo ante otros actores armados. A dicha exigencia de la comunidad los uniformados en tono retórico afirmaron que se irían cuando se les diera la gana, que a la propiedad privada no la respetarían, al contrario que militarizarían el área en los próximos días. Esta tropa militar cuyos objetivos supuestamente es perseguir a todo actor armado ilegal, se ubica no solo en nuestros espacios de vida y trabajo comunitario infringiendo una de nuestras normas sustentadas en el Derecho Internacional Humanitario, sino además, se instalan en los potreros y áreas visiblemente desde largas distancias, sus rutas son los senderos y caminos veredales; no creemos que con dicha operación van a encontrar

eran rimasti lì per più di tre giorni.

- **Domenica 12 febbraio**, nelle prime ore del mattino, due elicotteri hanno sorvolato per diversi minuti l'insediamento comunitario di la Esperanza. Non abbiamo capito con quale scopo, più tardi, però, truppe militari hanno affermato che lo scopo era quello di scaricare truppe in quel luogo, tuttavia a causa del maltempo non era stato possibile, ciò è totalmente falso, infatti non c'era stata pioggia, neve o temporali. Forse il proposito era di inviare ai paramilitari il segnale che presto avrebbero sbarcato truppe nella zona.
- **La stessa domenica, verso le 10**, reparti militari al comando del capitano MESA, sono entrati arbitrariamente nella proprietà privata della nostra Comunidad de Paz a la Esperanza, e lì si sono sistemati. In due occasioni membri della nostra comunità hanno chiesto il ritiro delle truppe dalla proprietà privata esigendo rispetto e il non coinvolgimento nella guerra, di fatti, la loro presenza più che proteggerci ci mette a rischio da altri attori armati. A tale esigenza della comunità i militari con tono retorico hanno affermato che se ne sarebbero andati quando ne avessero voglia, che non avrebbero rispettato la proprietà privata e che, anzi, avrebbero militarizzato l'area nei prossimi giorni. Questi militari il cui obiettivo è presumibilmente quello di perseguire tutti gli attori armati illegali, si è sistemata non solo nel nostro spazio di vita e lavoro comunitario ingrandendo una delle nostre regole sostenute dal Diritto Internazionale Umanitario, ma oltretutto, s'installano nei recinti ed aree visibili anche da lontano, le loro strade sono costituite dai sentieri e percorsi vicinali, non crediamo che con questa operazione riusciranno a trovare indizi della presenza di altri attori armati.

indicios de la presencia de otros actores armados. El capitán al mando de la tropa afirmó que no tenían la capacidad de controlar a ningún actor armado ya que ellos siempre se movían de un lado a otro y eso desgastaba a la tropa militar.

- Este mismo **domingo 12 de febrero de 2017**, en el diario el Colombiano, publicaron un artículo con el rotulo **“Paramilitares o no, con miedo silencian a Urabá”**, en dicho artículo hacen mención de la promesa que supuestamente habría hecho un miembro de la Comunidad de Paz de enviar un video de paramilitares con líderes en reunión, tal afirmación no es cierta, la comunidad posee registro fílmico, fotográfico y audio de las distintas afrentas y confrontaciones que la misma comunidad ha sostenido con grupos paramilitares al exigir el retiro y la no ocupación de nuestros territorios y el respeto a nuestros miembros y pobladores de la región. A pesar de todas estas evidencias, no es propósito de la Comunidad divulgar evidencias que no son secretas para nadie en Urabá, suficiente material fílmico circula en las redes en relación a la presencia paramilitar o de las también llamadas Auto Defensas Gaitanistas de Colombia en la región. En este mismo artículo, las autoridades militares insisten en tapar y tapar a como de lugar la invasión paramilitar en nuestras veredas y nos acusan de ser parte del sistema político de las Farc. Veinte años padeciendo las atrocidades y crímenes perpetrados desde la Brigada XVII, y la única respuesta que recibimos de quienes representan el Estado es que somos mentirosos porque somos guerrilleros, un cinismo sin fronteras para evadir la responsabilidad de sus múltiples crímenes de lesa humanidad cometidos contra nosotros en estos largos años. No solo lo hemos dicho nosotros, lo han corroborado los mismos tribunales de justicia y las cortes

Il capitano al comando del reparto ha affermato che non avevano i mezzi adatti al controllo di alcun attore armato dal momento che essi si muovevano sempre da un posto ad un altro e ciò logorava la truppa.

- **Sempre domenica 12**, sul giornale ‘el Colombiano’ è stato pubblicato un articolo intitolato **“Paramilitari o no, con la paura fanno tacere Urabá”**, in questo articolo si fa menzione della promessa che presumibilmente avrebbe fatto un membro della Comunidad de Paz di mandare un video sui paramilitari con i capi in riunione, tale affermazione non è sicura, la comunità ha documenti filmati, fotografici ed audio dei diversi oltraggi e scontri che la stessa comunità ha sostenuto con gruppi paramilitari esigendo da loro il ritiro e la non occupazione dei nostri territori ed il rispetto per i nostri membri ed abitanti della regione. Nonostante tali evidenze, lo scopo della Comunidad de Paz non è divulgare evidenze che non sono segrete per nessuno in Urabá, sufficiente materiale filmato circola in rete relazionato con la presenza paramilitare e della cosiddetta Auto Defensas Gaitanistas de Colombia nella regione. Nello stesso articolo, le autorità militari insistono nel coprire e coprire le invasioni paramilitari nelle nostre località e ci accusano di essere parte del sistema politico dell Farc. Abbiamo trascorso 20 anni soffrendo per le atrocità ed i crimini perpetrati dalla XVII Brigata, e l’unica risposta che abbiamo ricevuto da parte di chi rappresenta lo Stato è che noi sono bugiardi perché siamo guerriglieri, un cinismo senza limiti per eludere la responsabilità del loro molteplici crimini di lesa umanità commessi nei nostri confronti durante tutti questi lunghi anni. >Lo abbiamo sostenuto non solo noi, ma lo hanno comprovato gli stessi tribunali e le

internacionales quienes han fallado en favor de la comunidad, mientras el estado pisotea estas sentencias y se atreve a desafiarlas al no cumplirlas o por lo menos respetarlas.

- El **lunes 13 de febrero de 2017**, hacia las 10:30 tropas militares adscritas a la Brigada XVII del ejército nacional, hicieron presencia en el asentamiento de la Comunidad de Paz en la vereda la Unión. Estas operaciones del ejército nacional, nos recuerdan aquellas operaciones militares después de las masacres o incursiones cometidas contra la comunidad por parte de militares y paramilitares los cuales luego de dos o tres días después de los crímenes llegaba el ejército para borrar las evidencias. Se repite la historia?.
- Este mismo **lunes 13 de febrero de 2017**, en horas de la mañana la Comunidad de Paz tuvo conocimiento por información de civiles de la región de un operativo paramilitar que se desarrolla entre las veredas Arenas Altas, la Unión y el Porvenir, en el sitio conocido como el filo de los ratones. Los paramilitares han amenazado a los civiles anunciándoles que no quieren sapos y *“mucho menos a aquellos que le informan esa HP de Comunidad de Paz”*.

De nuevo agradecemos a todas las personas, que desde distintas partes del mundo se han solidarizado y nos han acompañado sosteniéndonos con su fuerza moral. Su protesta ante la desidia de un estado sordo, implorando cesen las persecuciones sistemáticas. Nos dan la fuerza moral para continuar, guardando la esperanza de que la humanidad y la historia algún día juzgaran estos hechos de repudio universal.

Comunidad de Paz de San José de Apartadó
febrero 14 de 2017

-
Comunidad de Paz de San José de Apartadó
<http://www.cdpsanjose.org>

corti internazionali che si sono espresse in favore della comunità, mentre lo stato calpesta tali sentenze ed osa sfidarle non dandole seguito o per lo meno rispettarle.

- **Lunedì 13 febbraio**, verso le 10.30, reparti militari appartenenti alla XVII Brigata dell'esercito nazionale, sono stati presenti nell'insediamento della Comunidad de Paz in località la Unión. Tali operazioni dell'esercito nazionale, ci ricordano quelle operazioni militari successive ai massacri od alle incursioni ai danni della comunità da parte dei militari e dei paramilitari a seguito dei quali, dopo due o tre giorni dai crimini, arrivava l'esercito per cancellare i segni. Si ripete la storia?
- **Lo stesso lunedì**, in mattinata, la Comunidad de Paz è venuta a sapere, da civili della zona, di un'azione paramilitare che si sviluppa tra le località di Arenas Altas, la Unión e il Porvenir, nel luogo conosciuto come el filo de los ratones. I paramilitari hanno minacciato i civili facendo presente che non vogliono 'rospi' e *“molto meno quelli che informano questa HP di Comunidad de Paz”*.

Ringraziamo ancora tutte le persone che, da diverse parti del mondo, hanno solidarizzato con noi e ci hanno accompagnato sostenendoci con la loro forza morale. La loro protesta nei confronti dell'accidia di uno stato sordo, con l'implorazione che cessino le persecuzioni sistematiche. Ci danno la forza morale per continuare conservando la speranza che l'umanità e la storia un giorno giudicheranno questi avvenimenti universalmente ripudiati.

Comunidad de Paz de San José de Apartadó
14 febbraio 2017

Comunidad de Paz de San José de Apartadó
<http://www.cdpsanjose.org>